

الْحَمْدُ لِلَّهِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ

WWW.Letab.ir

پیشگفتار از بن‌المللی المصطفیٰ



مهارت خواندن سطح سوم: هم سطح کتاب سوم آموزش زبان فارسی / جمعی از مؤلفان [مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ].	نام پدیدآور:
قم: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ، ۱۴۳۹ ق. ۱۳۹۷ -	موضوعات نشر:
۷-۳۸۷-۴۲۹-۶۰۰-۹۷۸:	بک:
فیبا	دود: فهرست ی:
کتاب‌های قرأت	موضوع:
Readers	موضوع:
فارسی -- فرا یری	موضوع:
Persian language	موضوع:
زبان دوم -- یری	موضوع:
Second language acquisition	موضوع:
خواندن	موضوع:
Reading	موضوع:
جامعة المصطفیٰ العالمية - بن‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ	شناسه افزوده:
Almustafa International University / Almustafa International	شناسه افزوده:
Translation and Publication center	
۵۲۱۹۱۱۴	شماره کتابشناسی ملی:

مهارت خواندن

سطح سوم

کتاب سطح سوم آموزش زبان فارسی

عیسی روحانی‌مینی

مطلب محمدعلی تبار بایی

محمد ناطق

سید مجتبی بهجتی اردکانی



مرکز بین‌المللی

ترجمه و نشر المصطفیٰ

مهرت خواندن؛ سطح سوم
هم سطح کتاب سوم آموزش زبان فارسی

مؤلفان: عیسی روح‌الامینی، مطلب محمدعلی تبار بایی، محمد ناطق و سید مجتبی بهجتی اردکانی
چاپ اول: ۳۹ / ۱۴۳۹ق

ناشر: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

● چاپ: نازنین - ان ● قیمت: ۱۰۵۰۰۰ ریال ● شمارگان: ۳۰۰

حق چاپ به ناشر محفوظ است.

مراکز فروش:

- ایران، قم، خیابان معلم غربی (محله) بیش کوچه ۸
- تلفن: +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۶۱۳۴ دورنگار داخلی ۱۰۸ - +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۹۳۰۹
- ایران، قم، بلوار محمدامین، سواره برالان، به تلفن: +۹۸ ۲۵ ۳۷۸۳۹۳۰۹

 <http://buy-pub.miu.ac.ir>

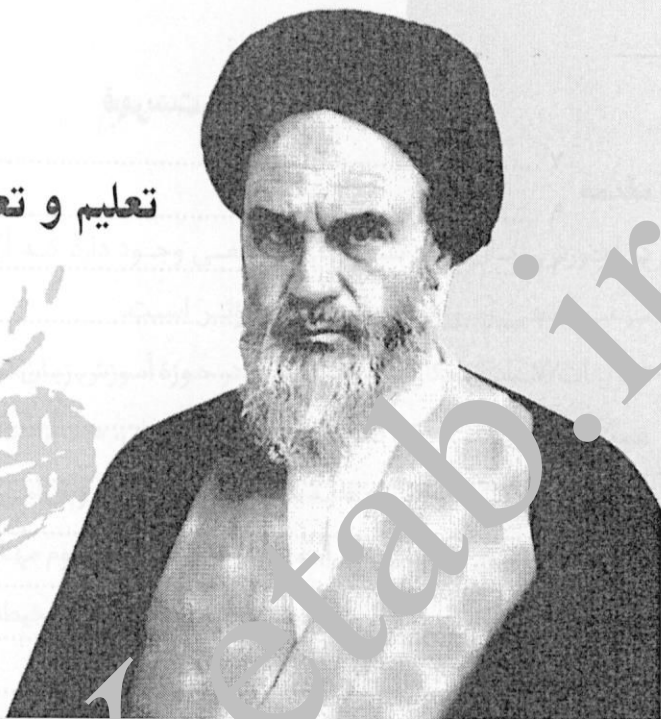
 @pub_almostafa

با سپاس از دست‌اندرکارانی که ما را در تولید این اثر یاری رساندند.

- ناظر گرافیک: مسعود مهدوی
- ناظر چاپ: نعمت‌الله یزدانی

- مدیر انتشارات: مرتضی محمدعلی نژاد شانی
- مدیر تولید: جعفر قاسمی ابهری
- ناظر فنی: محمدباقر شکری

تعلیم و تعلّم عبادت است.



زبان فارسی مؤثرترین وسیله برای
رساندن پیام اسلام انقلابی است.



فهرست

۷	مقدمه.....
۹	سخنی با استاد.....
۱۱	داستان ۱: مورچه و سلطان.....
۱۴	داستان ۲: وقت مادران.....
۱۷	داستان ۳: چگونه خدا را ببینیم؟.....
۲۰	داستان ۴: روع بزرگ.....
۲۳	داستان ۵: لیختن.....
۲۶	داستان ۶: مردی که پادشاه شکست.....
۲۹	داستان ۷: درد شاعر.....
۳۲	داستان ۸: اگر خدا بخواند.....
۳۵	داستان ۹: مرد غریب.....
۳۸	داستان ۱۰: چوپان باایمان.....
۴۱	داستان ۱۱: احتیاط.....
۴۴	داستان ۱۲: نفرین.....
۴۷	داستان ۱۳: دخترک مهربان.....
۵۰	داستان ۱۴: حرف مردم.....
۵۳	داستان ۱۵: سگ حریص.....
۵۶	داستان ۱۶: کمک به دیگران.....
۵۹	داستان ۱۷: سگ مرده.....
۶۱	داستان ۱۸: پادشاه باادب.....
۶۸	داستان ۱۹: چرا طوطی من حرف نزد؟.....
۶۸	داستان ۲۰: قلب مهربان.....
۷۱	لغت‌نامهٔ درسی.....
۷۹	لغت‌نامهٔ الفبایی.....
۸۷	واژه‌های مخالف.....
۹۴	منابع.....

مقدمه

در آموزش زبان دوم، شیوه‌های مختلفی وجود دارد که آگاهی و به کارگیری آنها در سرعت بیشتری آموزش زبان بسیار مؤثر است.

تجربیات استادان و کارشناسان باسابقه در حوزه آموزش زبان دوم (خارجی) و یافته‌های علمی، همگی گواهی می‌دهند که آموزش موفقیت‌آمیز زبان، مستلزم به کارگیری مجموعه‌ای از اصول و مهارت‌ها است که با توجه به محیط و ویژگی‌های زبان آموز، متفاوت خواهد بود.

یکی از مهم‌ترین نیازهای زبان آموزان در آموزش زبان دوم مهارت خواندن است؛ چرا که این مهارت در صورت تقویت می‌تواند منشأ تغییرات مهمی در حیطه‌های دیگر زبانی اعم از گفتار و نوشتار گردد.

نتایج تجارب، یافته‌ها و تحقیقات علمی ثابت می‌کند افرادی که بیشتر می‌خوانند بهتر می‌نویسند و در نتیجه بهتر و راحت‌تر سخن می‌گویند. لذا با عنایت به مطالب فوق با تدوین کتاب «مجموعه داستان‌های کوتاه آموزشی با تأکید بر مهارت خواندن» برآنیم تا با بهره‌گیری از این داستانها زبان آموزان را هرچه بیشتر با مهارت خواندن و به دنبال آن با دو مهارت دیگر گفتار و نوشتار آشنا سازیم.

در ذیل به برخی از مزایای بهره‌گیری از داستان در آموزش زبان اشاره می‌شود:

۱. مطالب داستان‌گونه به دلیل جذابیت، نسبت به متون دیگر ماندگاری بیشتری در ذهن مخاطب دارند.

۲. جذابیت داستان مانع از خستگی شده، روحیه نشاط و شادابی را در مخاطب تقویت می‌نماید.

۳. از آنجا که داستان قابلیت تصویرسازی در ذهن را داراست و سبب برقراری ارتباط بین تصویر و تصویر می‌گردد، می‌تواند باعث تداعی بیشتر الفاظ و معانی آن شود.

۴. الگوهای داستانی به مراتب تأثیرات بیشتری در اخلاق و رفتار و شیوه کار و زندگی مخاطب می‌گذارد؛ لذا سعی شد از داستان‌هایی استفاده شود که علاوه بر جنبه آموزشی-زبانی، فواید و آثار اخلاقی و رفتاری را نیز در پی داشته باشد.

۵. به طور کلی داستان می‌تواند وسیله خوبی برای وادار نمودن زبان‌آموزان به صحبت کردن باشد؛ چرا که آنها با این شگرد سریع‌تر و راحت‌تر به حرف می‌آیند.

۶. از آنجا که داستان، مجموعه‌ای از جملات به هم پیوسته است که ارتباط معنایی نزدیکی با هم دارند، زبان‌آموز می‌تواند معانی واژه‌های نامفهوم را از دل جمله‌های قبل و بعد استخراج کند که این خود یک روش غیرمستقیم برای آموزش زبان است.

به طور خلاصه، توان گفت که داستان، این قابلیت را دارد که فرایندهای ذیل را تقویت نماید:

(۱) تثبیت و فعال‌سازی آموخته‌های قبلی؛

(۲) تقویت و گسترش دایره واژگانی؛

(۳) تقویت و افزایش انگیزه و تمایل؛

(۴) سرعت بخشی در خواندن متون.

همچنین یادآور می‌شود در خصوص اجرای اوری و تهیه این مجموعه سعی شده:

۱. داستان‌ها حداکثر نصف صفحه و حدود صد کلمه باشند؛

۲. داستان‌ها علاوه بر جنبه آموزش زبانی، بار معنایی و محتوایی نیز داشته باشد؛

۳. سطح آموزش زبان مراعات گردد و در حد امکان همه داستان‌ها در یک سطح قرار گیرند؛

۴. مجموعه داستان‌ها از تنوع موضوعی (دینی، اجتماعی، اخلاقی، طنز)، برخوردار باشد؛

* داستان‌های این کتاب با معیارهای ذکر شده، از میان صدها داستان انتخاب شده است.

بسم الله الرحمن الرحيم

سخنی با استاد

این مجموعه داستان‌ها با هدف تقویت و پیشرفت سریع‌تر فرایند آموزش زبان فارسی در بین فارسی‌آموزان تألیف گردیده است؛ لذا ضمن اظهار تواضع و ارادت خدمت شما اساتید بزرگوار و به منظور بهره‌مندی بیشتر و کامل‌تر از این مجموعه و نیز ایجاد وحدت رویه در شیوه اجرا و به کارگیری آن خواهشمند است به نکات زیر توجه فرمایید:

(۱) این مجموعه با وجود آنکه در وهله اول بیشتر، روی مهارت خواندن تمرکز دارد، می‌تواند در قالب‌های دیگر مانند درک مطلب، سخنرانی و گفت‌وگو نیز به کار گرفته شود.

(۲) پرسش‌ها و تمرین‌ها حتی الامکان با صورت شفاهی پاسخ داده شود تا از سوق دادن کلاس به سمت کلاس کتبی پرهیز شود.

(۳) پاسخ بسیاری از سؤالات به صورت روشن در متن وجود دارد اما برخی از سؤالات مفهومی است و زبان‌آموزان بعد از فهم کامل داستان می‌توانند به آنها پاسخ دهند.

(۴) بخش تمرین‌ها اختیاری است و اساتید محترم به مقتضای شرایط و وقت کلاس هر مقدار از آنها را که مصلحت می‌دانند حل کنند.

(۵) در بیشتر داستان‌ها نتیجه داستان آورده شده است اما در برخی از داستان‌ها نتیجه‌گیری بر عهده زبان‌آموز گذاشته شده است تا روش نتیجه‌گیری از داستان را بیاموزد.

(۶) اساتید محترم به فراخور تجربیات و توانمندی‌های خود می‌توانند با روش‌های گوناگون از این کتاب استفاده نمایند که به بعضی از آنها اشاره می‌شود:

الف) پس از دادن فرصت برای قرائت یک داستان از سوی استاد و پایان زمان داده شده، از زبان‌آموزان بخواهد تا دو نفر دو نفر پیرامون داستان، گفتگو نمایند و هم‌کلاسی‌های آنها نیز به عنوان داور درباره گفتگویشان اظهار نظر کنند.

ب) پس از خواندن یک داستان به وسیله استاد یا زبان‌آموزان، سؤال‌های مربوط به داستان جهت

ارزیابی میزان فهم از زبان آموزان پرسیده شود.

پ) از زبان آموزان خواسته شود تا یکی از داستان‌هایی را که استاد تعیین کرده در منزل با دقت مطالعه کنند و روز بعد، عنوان داستان را موضوع سخنرانی قرار دهند و با استفاده از معلومات خود درباره آن صحبت کنند.

ت) با توجه به اینکه بعضی از داستان‌ها قابلیت نمایش دارند استاد می‌تواند از زبان آموزان بخواهد که داستان را به صورت نمایشی در کلاس اجرا کنند.

ث) بعضی از داستان‌ها قابلیت دارند که فرازهایی از ابتدای آن توسط استاد قرائت شود و در ادامه از زبان آموز خواسته شود تا بدون خواندن متن و با بهره‌گیری از ذوق و خلاقیت و توانایی‌های خود، داستان را ادامه بدهد. نگاه پس از اظهار نظر زبان آموزان ادامه داستان از روی متن خوانده شود.

مطمئناً روش‌های اسفاده از کتاب حاضر، منحصر در موارد پیشنهادی نیست بلکه شیوه‌های دیگری نیز وجود دارد که اساتید بررور، مطابق ذوق و سلیقه و صلاحدید خویش قادر به پیاده‌سازی آنها خواهند بود. امید است این اثر در ارتقای سطح علمی فارسی زبان آموزان نتایج و آثار شایسته‌ای را به دنبال داشته باشد.

در پایان بر خود لازم می‌دانیم از گروه علمی تربیتی زبان فارسی و اساتید محترم آقایان دکتر بهاء‌الدین اسکندری و دکتر محمود مهرآوران و تمام عزیزانی که به نحس در تدوین و انتشار این اثر، نقش داشته‌اند تشکر و قدردانی نماییم.

تذکر:

- معنی واژه‌های ستاره‌دار (*) هر داستان در پایان کتاب آورده شده است.
- نظرات سازنده شما را در راستای رفع نواقص و اشکالات، با آغوش باز پذیراییم.
- نظرات و انتقادات خود را می‌توانید به نشانی پست الکترونیکی info@ilis.ir ارسال فرمایید.

مرکز آموزش زبان و معارف اسلامی

جامعة المصطفیٰ ﷺ العالمية

واحد پژوهش و برنامه‌ریزی درسی